

ਪਾ ਵਤਨਾਂ ਵਲ ਫੇਰਾ

G-305

یاد طمان دل کھیرا

ਪ੍ਰੀਤਮ ਸਿੰਘ.

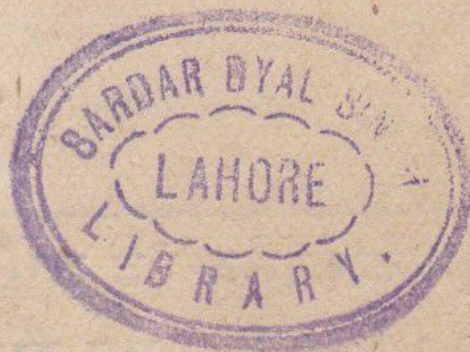
26.

ਕਰਤਾ

ਤੱਕਸ਼ਿਲਾ ਵਿੱਚ, ਅਸ਼ੋਕ, ਇਨਸਾਨ, ਕੁਝ ਸੱਚ
ਕੁਝ ਝੂਠ, ਸੁਚੱਜੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ, ਰੋਜ਼ਾਨਾ ਸਾਇੰਸ,
ਜਵਾਹਰ ਲਾਲ ਨਹਿਰੂ, ਕਿਰਨਾ, ਸਾਡੀ
ਦੁਨੀਆਂ ਦੀ ਕਹਾਣੀ.....ਆਦਿ

ਅਤੇ

ਫਿਲਮ ਮਹਾਰਾਜਾ ਰਣਜੀਤ ਸਿੰਘ



ਮੁਲ ੩।।)

ਲਾਹੌਰ

ਪੰਜਾਬ ਕਿਤਾਬ ਘਰ

ਇਹ ਉਲਥਾ ਹੈ

ਇਹ ਉਲਥਾ ਥਾਮਸ ਹਾਰਡੀ ਦੇ ਨਾਵਲ 'Return of the Native' ਦਾ ਹੈ। ਇਹ ਨਾਵਲ ਮੈਨੂੰ ਸ: ਜੀਵਨ ਸਿੰਘ ਐਮ. ਏ. ਪਰੋਪਰਾਈਟਰ ਲਾਹੌਰ ਬੁਕ ਸ਼ਾਪ ਨੇ ਉਲਥਾ ਕਰਨ ਲਈ ਕਿਹਾ ਸੀ ਪਰ ਜ਼ੈਦ ਹੋਰ ਮਸਰੂ-ਫੀਅਤਾਂ ਕਰ ਕੇ ਉਹ ਇਸ ਨੂੰ ਛਾਪ ਨਹੀਂ ਸੱਕੇ। ਪਰ ਅਜੇਹੀ ਚੰਗੀ ਚੀਜ਼ ਨੂੰ ਪੰਜਾਬੀ ਵਿਚ ਲਿਆਉਣ ਦਾ ਉਤਸ਼ਾਹ ਜੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਪਾਸੋਂ ਨਾਂ ਮਿਲਦਾ ਤਾਂ ਮੈਂ ਕਦੀ ਵੀ ਇਹ ਕੰਮ ਸਿਰੇ ਨਾਂ ਚਾੜ੍ਹ ਸਕਦਾ। 'ਪਾ ਵਤਨਾਂ ਵਲ ਵੇਰਾ' ਦਾ ਸੁੰਦਰ ਨਾਂ ਵੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਹੀ ਮੈਨੂੰ ਸੁਝਾਇਆ ਸੀ। ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਧਨਵਾਦੀ ਹਾਂ।

ਕਾਗਜ਼ ਦੀ ਤੰਗੀ ਕਰ ਕੇ ਇਸ ਨਾਵਲ ਵਿਚ ਬਹੁਤ ਸਾਰੀ ਕਾਂਟ ਛਾਂਟ ਕਰਨੀ ਪਈ ਹੈ। ਪਰ ਉਮੀਦ ਹੈ ਕਿ ਪਾਠਕ ਫਿਰ ਵੀ ਇਸ ਨੂੰ ਪਸੰਦ ਕਰਨਗੇ।

ਹਾਰਡੀ ਨੇ ਇਸ ਨਾਵਲ ਦੇ ਦੋ ਅੰਤ ਕੀਤੇ ਹਨ ਤੇ ਪਾਠਕਾਂ ਨੂੰ ਉਹ ਆਪਣੀ ਮਰਜ਼ੀ ਨਾਲ ਆਪਣੀ ਪਸੰਦ ਦਾ ਅੰਤ ਚੁਣਨ ਲਈ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ। ਇਕ ਅੰਤ ਸੁਖਾਂਤ ਹੈ ਜਿਸ ਵਿਚ ਵੈੱਨ ਤੇ ਥਾਮਸਨ ਦੀ ਸ਼ਾਦੀ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਤੇ ਦੂਜਾ ਇਹ ਹੈ ਜਿਹੜਾ ਮੈਂ ਇਸ ਉਲਥੇ ਵਿਚ ਕੀਤਾ ਹੈ। ਅਤੇ ਹਾਰਡੀ ਦੇ ਕਹਿਣ ਮੁਤਾਬਕ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੀ ਪਸੰਦ ਦਾ ਅੰਤ ਸਮਝਨ ਦਾ ਹੱਕ ਹੈ। ਮੈਨੂੰ ਇਹ ਦੁਖਾਂਤ ਹੀ ਪਸੰਦ ਆਇਆ ਹੈ।

ਮੇਰਾ ਅਗਲਾ ਮੋਲਕ ਨਾਵਲ 'ਇਨਸਾਨ' ਹੈ।

੩੦. ਪ. ੪੪.

ਪ੍ਰੀਤਮ ਸਿੰਘ.

੩

ਹਾ ੧੨ ਪ

301.70

ਮਰਕਟਾਈਲ ਪ੍ਰੈਸ ਚੈਂਬਰਲੈਨ ਰੋਡ ਲਾਹੌਰ ਵਿਚ ਬਾਬੂ
ਗੋਪਾਲ ਦਾਸ ਮੈਨੇਜਰ ਦੇ ਪ੍ਰਬੰਧ ਨਾਲ ਛਪੀ ਤੇ
ਲਾਲਾ ਅਮੀਂ ਚੰਦ ਪ੍ਰੋਪਰਾਈਟਰ ਪੰਜਾਬ
ਕਿਤਾਬ ਘਰ ਲਾਹੌਰ ਲਈ ਛਾਪੀ ॥

DEDICATED TO
MY FRIEND PUBLISHER

L. AMIN CHAND SURI,

Proprietor

Punjab Kitab Ghar, Lahore

who afforded me a daring opportunity to put my share in the service of my mother language——Punjabi.

PREETAM SINGH,
Prem Nagar, LAHORE.

ਤਿੰਨ ਕੁੜੀਆਂ

ਪੋਹ ਦੀ ਸੰਝ ਨੇੜੇ ਢੁਕ ਰਹੀ ਸੀ। ਚਵਾਂ ਹਿੱਸਿਆਂ ਤੋਂ ਘਿਰੀ ਹੋਈ ਐਗਡਨ ਦੀ ਬਾਰ ਪਲੀ ਹਨੇਰੀ ਹੋਂਦੀ ਜਾਂਦੀ ਸੀ। ਆਸਮਾਨ ਉੱਤੇ ਚਿਟੇ ਚਿਟੇ ਬੱਦਲ ਛੋਲਦਾਰੀ ਵਾਂਗੂੰ ਛਾ ਰਹੇ ਸਨ।

ਅਸਮਾਨ ਦੀ ਸਫ਼ੈਦੀ ਅਤੇ ਜ਼ਮੀਨ ਦੀ ਗੂਹੜੀ ਹਰਿਆਵਲ ਨੇ ਬੜੀ ਸ਼ੋਖ ਲਕੀਰ ਦੁਮੇਲ ਉੱਤੇ ਖਿੱਚ ਦਿੱਤੀ ਸੀ। ਧਰਤੀ ਉੱਤੇ ਰਾਤ ਦੀ ਪਹਿਲੀ ਕਿਸਤ ਆ ਚੁਕੀ ਸੀ। ਪਰ ਦਿਨ ਦੀ ਪੈਛੜ ਅਜੇ ਗਗਨਾ ਉੱਤੇ ਪੁੱਥ ਸੀ। ਕਿਸਾਨ ਆਪਣਾ ਕਹੀ ਖੁਰਪਾ ਸੰਭਾਲ ਬੈਠੇ ਸਨ। ਦੂਰ ਦੁਮੇਲ ਦੇ ਸ਼ੋਖ ਕਿਨਾਰੇ ਪ੍ਰਕਿਰਤੀ ਅਤੇ ਸਮੇਂ ਦੂਹਾਂ ਨੂੰ ਪੁੱਥ ਦੇ ਹਿੱਸਿਆਂ ਵਿਚ ਵੰਡ ਰਹੇ ਸਨ। ਸਮੇਂ ਦੀ ਇਕਾਂਤ ਅਤੇ ਹਨੇਰੇ ਦਾ ਸਮੇਂ ਨਾਲੋਂ ਗੂਹੜਾ ਪਣ ਮਨੁੱਖ ਦੇ ਮਨ ਦੀਆਂ ਡੇਢ ਦੁਪਹਿਰਾਂ ਅਤੇ ਚਮਕਦੀਆਂ ਤ੍ਰਿਕਾਲਾਂ ਨੂੰ ਕੁਝ ਭਮਗੀਨ ਬਣਾ ਰਿਹਾ ਸੀ।

ਜੀਵਨ ਦੀ ਇਸ ਖੇਡ ਵਿਚ ਇਹ ਕੋਈ ਜ਼ਰੂਰੀ ਗਲ

TO READ THE ENTIRE BOOK PLEASE CONTACT US:

whatsapp: +92-3160770117

email: worldcentreforpunjabi@gmail.com



World Centre for Punjabi, Lahore, Pakistan.